

2-690a
~~Д-а 44562.~~

ПСАЛТИРЬ

ОШКАНСЫЛӨМ.

НА РУССКОМЪ И ЗЫРЯНСКОМЪ ЯЗЫКАХЪ.

Зырянскій переводъ составленъ Г. С. Лыткинымъ,
преподавателемъ Спб. Шестой гимназiи.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ГОС. ПУБЛИЧНОЙ БИБЛИОТЕКИ

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ВЪ СИНОДАЛЬНОЙ ТИПОГРАФИИ.

1885.

8014 94

Печатано по благословенію Святѣйшаго Правительствующаго
Синода.

Инд. № 5801

ПСАЛТИРЬ.

ПСАЛОМЪ I.

Псаломъ Давида.

Блаженъ мужъ, который не ходитъ на совѣтъ нечестивыхъ, и не стоитъ на пути грѣшныхъ, и не сидитъ въ собраніи развратителей;

2. Но въ законѣ Господа воля его, и о законѣ Его размышляетъ онъ день и ночь!

3. И будетъ онъ какъ дерево, посаженное при потокахъ водъ, которое приноситъ плодъ свой во время свое, и листъ котораго не вянетъ; и во всемъ, что онъ ни дѣлаетъ, успѣетъ.

4. Не такъ—нечестивые, (не такъ): но они какъ прахъ, возметаемый вѣтромъ (съ лица земли).

5. Потому не устоятъ нечестивые на судѣ, и грѣшники—въ собраніи праведныхъ.

6. Ибо знаетъ Господь путь праведныхъ, а путь нечестивыхъ погибнетъ.

ОШКАНСЫЛОМ ГІЖОД.

I ОШКАНСЫЛОМ.

Давидлөн ошкансылөм.

Мажбыр сы верөс, код оз ветлыл омөллјаслөн өксөм вылө, оз сулал мыжајаслөн туј вылын, оз пукал чыкөдысјаслөн чукөр вылын;

2. Сылөн колөмыс ем Господлөн чөктөмын, лун-вој сыө арталө Сылөн чөктөм јылыс.

3. Сыө лоас кыз пу, код пуктөма ва вис дорын, код вајө аслас вотөсө ас кадө, кодлөн корыс оз космыл; быд торын, мыјөс сыө керө, ештө.

4. Абу сыдз—омөллјас, (абу сыдз): наја емөс кыз бус, код төлнырөн өлтөдчө (му чужөм вылсәй).

5. Сы понда омөллјас оз сулалны бөрјөдан вылын, мыжајас оз сулалны вескыда олысјаслөн өксөм вылын.

6. Господ төдө-тај вескыда олысјаслыс тујсө, омөллјаслөн тујыс-нө вошас.

ПСАЛОМЪ II.

Псаломъ Давида.

Зачѣмъ мятутся народы, и племена замышляютъ тщетное?

2. Возстають цари земли, и князья совѣщаются вмѣстѣ противъ Господа и противъ Помазанника Его.

3. «Расторгнемъ узы ихъ, и свергнемъ съ себя оковы ихъ».

4. Живущій на небесахъ посмѣется, Господь поругается имъ.

5. Тогда скажетъ имъ во гнѣвѣ Своемъ, и яростию Своею приведетъ ихъ въ смятеніе:

6. «Я помазалъ Царя Моего надъ Сіономъ, святою горою Моею.»

7. «Возвѣщу опредѣленіе: Господь сказалъ Мнѣ: Ты Сынъ Мой; Я нынѣ родилъ Тебя.»

8. «Проси у Меня, и дамъ народы въ наслѣдіе Тебѣ и предѣлы земли во владѣніе Тебѣ.»

9. «Ты поразишь ихъ жезломъ желѣзнымъ; сокрушишь ихъ, какъ сосудъ горшечника.»

10. Итакъ вразумитесь, цари; научитесь, судьи земли!

11. Служите Господу со страхомъ, и радуйтесь (предъ Нимъ) съ трепетомъ.

II ОШКАНСЫЛӨМ.

Давидлөн ошкансылөм

Мыя пенда јөзјас шызөдчөны, вөјтырјас арталөны абувермана јылыс

2. Лептысөны мујугыд сарјас, өксыјас чөч вөјпөдчөны Господь вөча, Сылөн Малтөмаыс вөча.

3. «Најалыс гөрөдјассө косалам, најалыс көртөдјассө чөлтам ас вылсай».

4. Вылысвылын Олыс сөралас наја вылын, Господь пыртөдас најаөс сөраштујө.

5. Сек шуас најалы Аслас лөгын, Аслас лөгөн пыртөдас најаөс шемја лөмө:

6. «Ме малты Менам Сарөс Сіон вылын, Менам вежа керөс вылын».

7. «Вистала пуктөмөс: Господь шуыс Меным: Те ем Менам Піөј; Ме öны чужты Тенө».

8. «Кор Менсым, Ме сөта Теныд јукөд вылө вөјтырјасөс, му помјасөс Ме сөта Теныд кутан вылө».

9. Те вартөдан најаөс көрт бөдөн; жугөдан најаөс, кыз гырнычкерысмыс дозмуксө».

10. Сыз гөгөрвөө, сарјасөј: велалө, му вылас бөрјөдысјасөј!

11. Ті кесјалө Господы лөгпырөн, (Сы водзын) гажөдчө сөлөм јөктөмөн.

12. Почтите Сына, чтобы Онъ не прогнѣвался, и чтобы вамъ не погибнуть на пути *вашемъ*; ибо гнѣвъ Его возгорится вскорѣ. Блаженны всѣ, уповающіе на Него.

ПСАЛОМЪ III.

Псаломъ Давида, когда онъ бѣжалъ отъ Авессалома, сына своего.

2. Господи! какъ умножились враги мои! Многіе возстаютъ на меня;

3. Многіе говорятъ душѣ моей: нѣтъ ему спасенія въ Богѣ.

4. Но Ты, Господи, щить предо мною, слава моя, и Ты возносишь голову мою.

5. Гласомъ моимъ взываю къ Господу, и Онъ слышитъ меня съ святой горы Своей.

6. Ложусь я, сплю, и встаю: ибо Господь защищаетъ меня.

7. Не боюсь темъ народа, которыя со всѣхъ сторонъ ополчились на меня.

8. Возстань, Господи! спаси меня, Боже мой! ибо Ты поражаешь въ ланиту всѣхъ враговъ моихъ; сокрушаешь зубы нечестивыхъ.

9. Отъ Господа спасеніе. Надъ народомъ Твоимъ благословеніе Твое.

12. Лыдѣпуктѣ Піос, мед-нѣ Сыѣ оз лѣгас, мед-нѣ ті он во-шѣ тіѣан туѣ вылын; сы понда мыѣ Сыѣон лѣгыс регыд ѳзыс-ас. Майбырѣс быдѣон, кодѣас пуктысѣоны Сы вылѣ.

III ОШКАНСЫЛОМ.

Давидѣон ошкансѣлоом, кодыр сыѣ пышыс Авессаломсѣай, аслас пісѣай.

2. Господѣѣ! кыдз уна лѣгыс-ны менѣ дзескодѣсѣас! Унаѣас лѣптысѣоны ме вылѣ;

3. Унаѣас шуѣоны мѣнам лѣлы: сылы вѣдѣомыс абу Јенмын.

4. Те-нѣ, Господѣѣ, ем ме во-дзын сѣймѣдѣмѣѣ, мѣнам нѣмалѣмѣѣ, Те лѣптѣдан мѣнам јурѣс.

5. Мѣнам кылышѣон ѳукѣстѣа Господѣ ордѣ, Сыѣ кылѣ ме-нѣ Аслас веѣа керѣс вылѣсѣай.

6. Ме вода, ме уѣа, ме ѳетѣа: сы понда мыѣ Господѣ сѣймѣдѣ менѣ.

7. Ме ог ползѣы дзурѣ јѣзѣас-ыс, кодѣас был дорѣсѣай лѣпты-сысны ме вылѣ.

8. ѳетѣы, Господѣѣ! вѣдз ме-нѣ, мѣнам Јенмѣѣ! сы понда мыѣ Те вартѣдан ѳужѣмбанѣ ме воѣа султысѣасѣс; жуѣдан омѣѣѣаслыс нѣѣѣасѣсѣ.

9. Господѣсѣай ем вѣдѣом. Тѣнад војтыр вылын ем Тѣнад бурѣсѣомыд.

ПСАЛОМЪ IV.

Начальнику хора. На струнныхъ орудіяхъ. Псаломъ Давида.

2. Когда я взываю, услышь меня, Боже правды моей! Въ тѣснотѣ Ты давалъ мнѣ просторъ. Помилуй меня, и услышь молитву мою.

3. Сыны мужей! доколѣ слава моя будетъ въ поруганіи? доколѣ будете любить суету и искать лжи?

4. Знайте, что Господь отдалъ для Себя святаго Своего; Господь слышитъ, когда я призываю Его.

5. Гнѣваясь, не согрѣшайте; размыслите въ сердцахъ вашихъ на ложахъ вашихъ, и утишитесь.

6. Приносите жертвы правды, и уповайте на Господа.

7. Многіе говорятъ: кто покажетъ намъ благо? Яви намъ свѣтъ лица Твоего, Господи!

8. Ты исполнилъ сердце мое веселіемъ, съ того времени, какъ у нихъ хлѣбъ и вино (и елей) умножились.

9. Спокойно ложусь я, и сплю: ибо Ты, Господи, единъ даешь мнѣ жить въ безопасности.

IV ОШКАНСЫЛОМ.

Сылысѣяслѣн ыжсыды. Везаворсанѣс ылын. Давидлѣн ошкансыломъ.

2. Кодыр ме чукѣстчыла, кылы менѣ, менам ысѣкыдлѣн Јенмѣј! Дзескѣдын Те сѣтлын меным домыдѣс. Бурсѣломтчы ме ылын, кылы менам келмѣмѣс.

3. Верѣсѣяслѣн пѣјанѣј! кытчѣдз менам нѣмалѣмѣј лѣас сѣрамын? кытчѣдз абуинаыс пондас тѣјанлы муса лѣны? кытчѣдз тѣ понданныд корсѣны ылѣгѣс?

4. Тѣдѣ, мыј Господѣ бѣрѣйс Ас понда Аслас вежасѣ; Господ кылѣ, кодыр ме чуксала Сыѣс.

5. Кодыр лѣгаланныд, ен мыжмалѣ; тѣјан волпѣс ылын тѣјан сѣломѣјасын арталѣ, сѣсѣ лѣнманныд.

6. Вѣјѣ ысѣкыдысѣ вѣјѣмѣсѣ, нуктысѣ Господѣ ылѣ.

7. Унаѣс шуѣны: код петкѣдлас мѣјанлы бурѣс? петкѣдлы мѣјанлы Тенад чужѣмбаныдысѣ југыдѣсѣ, Господѣј!

8. Те тыртын менам сѣломѣс гѣжѣн, сы кадсѣн, кодыр наѣдлѣн нѣныс, вѣнаыс (пу ыѣыс) уна лѣысны.

9. Ме вода домыда, ме уза: сы понда мыј Те, Господѣј, ѣтнад сѣтан меным олны абунѣломын.

ПСАЛОМЪ V.

Начальнику хора. На духовыхъ орудіяхъ. Псаломъ Давида.

2. Услышь, Господи, слова мои, уразумѣй помышленія мои.

3. Внемли гласу вопля моего, Царь мой и Богъ мой! Ибо я къ Тебѣ молюсь.

4. Господи! рано услышь голосъ мой, рано предстану предъ Тобою, и буду ожидать.

5. Ибо Ты Богъ, не любящій беззаконія; у Тебя не водворится злой.

6. Нечестивые не пребудутъ предъ очами Твоими; Ты ненавидишь всѣхъ, дѣлающихъ беззаконіе.

7. Ты погубишь говорящихъ ложь; кровожаднаго и коварнаго гнушается Господь.

8. А я, по множеству милости Твоей, войду въ домъ Твой, поклонюсь святому храму Твоему въ страхѣ Твоемъ.

9. Господи! путеводи меня въ правдѣ Твоей, ради враговъ моихъ; уровняй предо мною путь Твой.

10. Ибо нѣтъ въ устахъ ихъ истины; сердце ихъ—пагуба, гортань ихъ—откры-

V ОШКАНСЫЛӨМ.

Сылысѣяслөн ыджыдлы. Пöлан ворсан вылын. Давидлөн ошкансылөм.

2. Кылы, Господöј, менам кылјасöс, гөгөрво менам арталөмјасöс.

3. Кылы менам горзөмлыс шысö, менам Сарöј, менам Јенмöј! Сы понда мыј ме келмыса Те ордö.

4. Господöј! воджык кылы менам шыöс. воджык ме султа Те водзын, понда вiтчысны.

5. Сы понда мыј Те ем Јен, Кодлы абу муса чöктытөмс керөм; Те ордын лок оз өлмөдчы.

6. Омөлјас оз султы Тенад сiнјасыд водзын; Те мустөмтан быдсөнөс, кодјас корöны чöктытөмс.

7. Те воштöдан нөрјасөмөс шуысјасöс; Господлөн вöгыс петö вiр јуыс вылö, ылöдлыс вылö.

8. Ме-нö, Тенад уна бурсöлөмыд понда, ыа Тер надкекаö, јурбiта Тенна веж вiчöыды Тенад полöгын.

9. Господöј! туј петкөдлы меоным Тенад вескыдын, ме воча султысјас понда; шылöдлы ме водзын Тенад тујтö.

10. Сы понда мыј наја вомы вескыдыс абу; најалөн сөлөмыс ем вошöг, најалөн горшыс ем

тый гробъ, языкомъ своимъ
лстятъ.

11. Осуди ихъ, Боже, да па-
дутъ они отъ замысловъ сво-
ихъ; по множеству нечестія ихъ,
отвергни ихъ, ибо они возму-
тились противъ Тебя.

12. И возрадуются всѣ упо-
вающие на Тебя, вѣчно будутъ
ликовать, и Ты будешь покро-
вительствовать имъ; и будутъ
хвалиться Тобою любящіе имя
Твое.

13. Ибо Ты благословляешь
праведника, Господи; благоволе-
ніемъ, какъ щитомъ, вѣнчаешь
его.

ПСАЛОМЪ VI.

Начальнику хора. На осми-
струнномъ. Псаломъ Да-
вида.

2. Господи! Не въ ярости
Твоей обличай меня, и не во
гнѣвѣ Твоемъ наказывай меня.

3. Помилуй меня, Господи,
ибо я немощенъ; испѣли меня,
Господи, ибо кости мои потре-
сены;

4. И душа моя сильно потре-
сена; Ты же, Господи, доколѣ?

5. Обратись, Господи, избавь
душу мою, спаси меня ради ми-
лости Твоей.

воѣса горт, пѣржалѣны аслас
кылјаснас.

11. Мыжды најаѣс, Јенмѣј,
мед наја уѣсасны мылкыдын
пуктѣмјасѣай; најалѣн уна омѣл-
јасыс понда, ѹѣлт најаѣс, сѣ
понда мыј наја султысны Те
воѣа.

12. Быдѣн, код Те вылѣ пук-
тысѣ, гажѣдѣасны, немѣѣж пон-
дасны гажѣдѣыны, Те пондан
најалы ѣтсѣлны; Тенѣд нѣмтѣ
мусаѣн кутыѣјас пондасны Те-
ѣн ѣшкыѣсны.

13. Сѣ понда мыј Те, Господ-
ѣј, бурѣѣан вескыда олысѣс;
бурколѣмѣн, кылѣ сѣјмѣдѣанѣн,
јуркычѣалан сѣѣс.

VI ОШКАНСЫЛѢМ.

Сылыѣјаслѣн ыдѣсылы. Кѣк-
ѣјамыс вѣза ворѣан ылыны. Да-
видѣн ѣшканѣсылѣм.

2. Господѣј! менѣ јѣнѣд Тенѣд
ѣбу ѹѣрыдыыр, менѣ вѣртѣд
Тенѣд ѣбу лѣгыыр.

3. Бурѣѣѣлѣмтѣы ме ылыны,
Господѣј, сѣ понда мыј ме ем
ѣбувермѣѣса; бурѣд менѣ, Гос-
подѣј, сѣ понда мыј менѣм лы-
јас вѣрѣѣдѣѣмаѣѣс;

4. Менѣм лѣлѣј јѣна вѣрѣыѣ-
ѣма; Те-нѣ, Господѣј, кытѣѣдѣ
(пондан лѣгалны ме ылѣѣ)?

5. Берѣдѣы, Господѣј, мѣзды
менѣм лѣлѣс, вѣдѣ менѣ Тенѣд
бурѣѣлѣмыд понда.

6. Ибо въ смерти нѣтъ памятованія о Тебѣ; во гробѣ кто будетъ славить Тебя?

7. Утомленъ я воздыханіями моими; каждую ночь омываю ложе мое, слезами моими оможаю постелю мою.

8. Изсохло отъ печали око мое, обветшало отъ всѣхъ враговъ моихъ.

9. Удайтесь отъ меня всѣ, дѣлающіе беззаконіе; ибо услышалъ Господь голосъ плача моего.

10. Услышалъ Господь моленіе мое; Господь приметъ молитву мою.

11. Да будутъ постыжены и жестоко поражены всѣ враги мои; да возвратятся и постыдятся мгновенно.

ПСАЛОМЪ VII.

Плачевная пѣснь, которую Давидъ воспѣлъ Господу по дѣлу Хуса, изъ племени Веніамінова.

2. Господи, Боже мой! на Тебя я уповаю; спаси меня отъ всѣхъ гонителей моихъ, и избавь меня;

3. Да не исторгнетъ онъ, подобно льву, души моей, терзая, когда нѣтъ избавляющаго (и спасающаго).

6. Сы понда мыј кулѡмын абу казтыллѡмыс Те јылыс; горт пычкын код пондас нѣмѡдны Тенѡ?

7. Ме мудзы менам лолышта-лѡмјасѡн; быд вој ме мыскала менам кујлан інѡс, менам сѣн-ваѡн ме кѣстала менам војнасѡс.

8. Сѣнмѡј космыс шѡгсай, омѡлмыс ме воѡа султысјассай.

9. Быдѡн, чѡктытѡмѡс керыс-јас, ылѡ мунѡ ме дынсай; сы понда мыј Господь кылмыс менам бѡрданлыс шысѡ.

10. Господь кылмыс менам келмысѡмѡс; Господь боѡтас менам келмѡмѡс.

11. Мед јанѡдѡма лоасны, мед ѡрыда вартѡдѡма лоасны быдѡн ме воѡа султысјас; мед бергѡдѡсны, јандзымѡ пырасны пырыспыр.

VII ОНІКАНСЫЛѢМ.

Бѡрданкыл, кодѡс Давидъ сѣлыс Господы Веніамін ѡужан вужсалѡн, Кусалѡн керѡмыс понда.

2. Господѡј, менам Јенмѡј! Те вылѡ ме пуктыса; менѡ вѣд менѡ вѡтлысјассай, мезды менѡ;

3. Сыѡ, лев моз, мед оз кысы менам лолѡс, коѡсалыгѡн, кодыр абу мездѡдыс, (абу вѣдыс).

4. Господи, Боже мой! если я что сдѣлалъ; если есть неправда въ рукахъ моихъ;

5. Если я платилъ зломъ тому, кто былъ со мною въ мирѣ,—я, который спасалъ даже того, кто безъ причины сталъ моимъ врагомъ:

6. То пусть врагъ преслѣдуетъ душу мою, и настигнетъ; пусть втопчетъ въ землю жизнь мою, и славу мою повергнетъ въ прахъ.

7. Возстань, Господи, во гнѣвъ Твоемъ; подвигнись противъ неистовства враговъ моихъ, пробудись для меня на судъ, который Ты заповѣдалъ.

8. Сонмъ людей станетъ вокругъ Тебя; надъ нимъ поднимись на высоту.

9. Господь судить народы. Суди меня, Господи, по правдѣ моей и по непорочности моей во мнѣ.

10. Да прекратится злоба нечестивыхъ, а праведника подкрѣпи; ибо Ты испытуешь сердца и утробы, праведный Боже.

11. Щитъ мой въ Богѣ, спасающемъ правыхъ сердцемъ.

12. Богъ—судія праведный, (крѣпкій и долготерпѣливый), и Богъ, всякій день строго взыскивающий,

13. Если кто не обращается.

4. Господѣй, менам Јенмѣй! кодыр ме керы мыјѣс-кѣ; кодыр абувѣскыд ем менам кѣын;

5. Кодыр ме мынтымы ѡкѣн сылы, код бур вѣлы мекѣд,—ме, код вѣдзылысы сѣѣс, код мыжтѣг ѡвѣс ме воѣа султысѣн:

6. Мед ме воѣа султыс вѣт-лѣдлас менам ѡдѣс, сузѣдас; мед таѣалас муѣ менам ѡлѣмѣс, менам нѣмалѣмѣс мед ѣѣлтѣдас бусѣ.

7. Чѣтѣы, Господѣй, Тенад ѡгын; вѣрзѣдѣы ме воѣа султысѣаслѣн ѡкысы паныд, сѣдмѣдѣы ме понда бѣрјѣдан вылѣ, кодѣс Те чѣктын.

8. Јѣзѣукѣр султас Те гѣгѣр-ын; сы вылын лептѣдѣы вылыс вылѣ.

9. Господѣ бѣрјѣдѣ вѣјтырјасѣс. Бѣрјѣд менѣ, Господѣй, менам вѣскыдѣй сѣрты, менам асу-мыжаѣй сѣрты ме пычкын.

10. Мед бырас ѡкыс смѣѣјаслѣн, вѣскыдаѡлысѣс-нѣ вынмѣд; сы понда мыј Те, вѣскыд Јенмѣй, тѣдмѣлан сѣлѣм-јасѣс, кынѣмјасѣс.

11. Менам сѣјмѣданѣй ем Јен-мын, код вѣдѣ сѣлѣмѣн вѣскы-дајасѣс.

12. Јен ем бѣрјѣдыс вѣскыда, (вына, дырвѣтыс), Јен, код быдлуи чѣрыда велѣдѣ,

13. Кодыр код ѡз бѣргѣдѣы.

Онъ изощряетъ Свой мечъ, на-
прягаетъ лукъ Свой, и напра-
вляетъ его;

14. Приготавливаетъ для него
сосуды смерти, стрѣлы Свой
дѣлаетъ палящими.

15. Вотъ, нечестивый зачалъ
неправду, былъ чреватъ злобою,
и родилъ себѣ ложь.

16. Рылъ ровъ, и выкопалъ
его, и упалъ въ яму, которую
приготовилъ.

17. Злоба его обратится на
его голову, и злодѣйство его
упадетъ на его темя.

18. Славлю Господа по прав-
дѣ Его, и пою имени Господа
всевышняго.

ПСАЛОМЪ VIII.

Начальнику хора. На Геескомъ
Psalmus David. Псаломъ Давида.

2. Господи, Боже нашъ! какъ
величественно имя Твое по всей
землѣ! Слава Твоя простирает-
ся превыше небесъ!

3. Изъ устъ младенцевъ и
грудныхъ дѣтей Ты устроилъ
хвалу, ради враговъ Твоихъ, да-
бы сдѣлать безмолвнымъ врага
и мстителя.

4. Когда взираю я на небеса
Твои, дѣло Твоихъ перстовъ,
на луну и звѣзды, которыя Ты
поставилъ:

Сыю јостодѣ Аслае шінуртсѣ,
зелтѣдѣ Аслае вудсѣ, вескѣд-
лѣ сыѣс;

14. Дастѣдѣ сымы кулан дез-
мукјасѣс, Аслае јѣлјасѣс керѣ
ѹшккалысјасѣн.

15. Со, омѣл пондѣдыс абу
вескыдѣс, нѣба вѣлыс јѣкѣн,
ѹжтыс аслыс јѣрјалѣмѣс.

16. Кодыс гуран, гудыс сы-
ѣс, сеѣса уѣыс гуѣ, кодѣс даѣ-
тыс.

17. Сылѣн јѣкыс бергѣдјас
сымы јур вылѣ, сылѣн јѣккер-
ѣмыс уѣас сымы јур гѣн вылѣ.

18. Нѣмѣда Господѣс Сылѣн
вескыдыс сѣрты, сѣла вылыс-
вылса Господѣлѣн нѣмыслы.

VIII ОШКАНСЫЛѢМ.

Сымысјаслѣн ыдѣсыды. Генса
ворсан вылын. Давѣлѣн ош-
кансылѣм.

2. Господѣј, мѣјан Јенмѣј! кыдѣ
ыдѣдѣдѣѣма Тенад нѣмыд быд
мукуза! Тенад нѣмалѣмыд паѣкѣд-
ѹѣ вылысвылјасыс вылѣдѣык!

3. Кагајаслѣн, нѣнаѣсысјаслѣн
вомјасыс Те керын ешкѣмѣс, Те
воѹа султысјас понда, мед-нѣ
керны ѹѣлѣн воѹасултысѣс, јѣ-
кѣн мынтысѣс.

4. Кодыр ме вѣдѣда Тенад
вылысвылјас вылѣ, Тенад ѹуй-
јасылѣн керѣм вылѣ, тѣлыс
вылѣ, кодзулјас вылѣ, кодјасѣс
Те пуктын:

5. То что *есть* человекъ, что Ты помнишь его, и сынъ человеческій, что Ты посѣщаешь его?

6. Не много Ты умалилъ его предъ Ангелами; славою и честью увѣнчалъ его;

7. Поставилъ его владыкою надъ дѣлами рукъ Твоихъ; все положилъ подъ ноги его,

8. Овецъ и воловъ всѣхъ, и также полевыхъ звѣрей,

9. Птицъ небесныхъ и рыбъ морскихъ, все, преходящее морскими стезями.

10. Господи, Боже нашъ! Какъ величественно имя Твое по всей землѣ!

ПСАЛОМЪ IX.

Начальнику хора. По смерти Лабена. Псаломъ Давида.

2. Буду славить (Тебя), Господи, всѣмъ сердцемъ моимъ, возвѣщать всѣ чудеса Твои.

3. Буду радоваться и торжествовать о Тебѣ, пѣть имени Твоему, Всевышній.

4. Когда враги мои обращены назадъ; то преткнутся и погибнутъ предъ лицомъ Твоимъ.

5. Сек мыѣ ем морт, мыѣ Те казтылан сыѡс, бара мыѣ ем морт пі, мыѣ Те відылан сыѡс?

6. Абу унаѡн Те дѡлмѡдын сыѡс Ангелјас водзын: нѣмалѡмѡн, лыдѡпуктѡмѡн јуркычалын сыѡс;

7. Пуктын сыѡс ыдсыдѡн Тенад кѣјаслѡн керѡмјас вылын; быдтор пуктын сылѡн кокјас улѡ,

8. Быд ыжјасѡс, ѡшјасѡс, сы ногѡн ыбса вѡрсајасѡс,

9. Вылысвылса каяјасѡс, тыын омыс чѣрјасѡс, быдсѡнѡс, ты тужѡн ветлысјасѡс.

10. Господѡј, мѣјан Јенмѡј! кыдз ыдсѡдѡчѡма Тенад нѣмыд быд му куза!

IX ОШКАНСЫЛѢМ.

Сылысјаслѡн ыдсылды. Лабен-лѡн кулѡм бѡрын. Давѣлѡн ошкансылѡм.

2. Понда нѣмѡдны Тенѡ, Господѡј. менам сѡлѡмшѡрсай, понда јуѡртны Тенад быд шензанајас јылыс.

3. Понда гажѡдчыны, ыдсѡдчыны Те јылыс, понда сыны Тенад нѣмылды, Вылысвылсаѡј.

4. Кодыр ме воѡа султысјас бергѡдѡмаѡс бѡрѡ; сек дѣѡмдысаны, вошасны Тенад чужѡмбан водзын.

5. Ибо Ты производилъ мой
судъ и мою тяжбу; Ты возсѣлъ
на престоулѣ, Судія праведный.

6. Ты вознегодовалъ на народы, погубилъ нечестиваго, имя ихъ изгладилъ на вѣки и вѣки.

7. У врага совѣтъ не стало
оружія, и города Ты разрушилъ;
погибла память ихъ съ ними.

8. Но Господь пребываетъ во-
вѣкъ; Онъ приготовилъ для су-
да престолъ Свой.

9. И Онъ будетъ судить вселенную по правдѣ, совершитъ судъ надъ народами по правотѣ.

10. И будетъ Господь прибѣ-
жищемъ угнетенному, прибѣ-
жищемъ во время скорби.

11. И будутъ уповать на Тебя знающіе имя Твое; потому что Ты не оставляешь ищущихъ Тебя, Господи.

12. Пойте Господу, живущему на Сионѣ, возвѣщайте между народами дѣла Его.

13. Ибо Онъ взыскиваетъ за кровь; помнить ихъ, не забываетъ вошля угнетенныхъ.

14. Помилуй меня, Господи: возри на страданіе мое отъ ненавидящихъ меня, Ты, который вознесишь меня отъ вратъ смерти,

5. Сы понда мыј Те керын
мена́м бѣрјѣдѣмѣс, мена́м дѣр-
јѣдѣмѣс; Те пукѣын пызан
вылѣ, всѣкыда Бѣрјѣдысѣј.

6. Те лөгмысын, воҗтырјас
 ыльö, воштöдын омöлöс, најм-
 ыс нймсö бырöдын немјаслөн
 немјас ыльö.

7. Водасулгыслөн помөдз ез
лоны шјас-тышјас, карјасё
Те жугёдын; најалөн німыс веш-
ыс најакөд.

8. Господ-нѣ ем немчѣж; Сюд
дастыс бѣрјѣдан вылѣ Аслас
пызансѣ.

9. Сьё пондас бөрјодны му-
жугыдөс вёскыд сёрты, бөрјо-
данөс керас вөјтырјас вылын
вёскыд сёрты.

10. Господ лоас сажмөдчөмөн
дэсскөдөмалы, сажмөдчөмөн шог
кад дырҗы.

11. Пондасны пуктысьны Те
 вылѡ Тенад ѳѳмтѡ тѡлысьяс; сы
 понда мыѳ Те он коѡ, Господѡѳ,
 Тенѡ корсьєсьясѡс.

12. Сылô Господлы, Сион вы-
ын олыслы, висталô воjтырjас
шôрын Сылôн керôмjас jылыс.

13. Сы понда мыј Сыё корсё
вiр пыдјы; казтымлё најаёс, оз
вунёд дзескёдёмајаслыё горз-
ёмсё.

14. Борсөлөмтчы ме вылын.
Господө; вездөды менам шог-
жаом выдө менө мустөмтыскас-
сай, Те, код лептөдан менө кул-
ом ыбөскассай,

ПСАЛОМЪ СХЛП.

Псаломъ Давида, (когда онъ преслѣдуемъ былъ сыномъ своимъ, Авессаломомъ).

Господи! услышь молитву мою, вземли моленію моему по истинѣ Твоей; услышь меня по правдѣ Твоей.

2. И не входи въ судъ съ рабомъ Твоимъ, потому что не оправдается предъ Тобою ни одинъ изъ живущихъ.

3. Врагъ преслѣдуетъ душу мою, втопталъ въ землю жизнь мою, принудилъ меня жить во тьмѣ, какъ давно умершихъ.

4. И унылъ во мнѣ духъ мой, онемѣло во мнѣ сердце мое.

5. Вспоминаю дни древніе, размышляю о всѣхъ дѣлахъ Твоихъ, разсуждаю о дѣлахъ рукъ Твоихъ.

6. Простираю къ Тебѣ руки мои; душа моя къ Тебѣ, какъ жаждущая земля.

7. Скоро услышь меня, Господи; духъ мой изнемогаетъ; не скрывай лица Твоего отъ меня, чтобы я не уподобился нисходящимъ въ могилу.

8. Даруй мнѣ рано слышать милость Твою, ибо я на Тебя уповаю. Укажи мнѣ, (Господи), путь, по которому мнѣ идти, ибо къ Тебѣ возношу я душу мою.

СХЛП ОШКАНСЫЛОМ.

Давидѣн ошкансыломъ, (кодыр сыѡ вѡтлѡдлѡма вѡлы Авессаломѡн, аслас пыѡн).

Господѡј! кыллы менам келмѡмѡс, кылзы менам келмысанѡс Тенад вескыд сѡрты; кыллы Тенад вескыд сѡрты.

2. Ен пыр бѡрјѡдѡмѡ Тенад кесјалыскѡд, сы понда мыј олысјас шѡрысѡ ѡті оз вескѡдчы Те водзын.

3. Вѡчасултысѡ вѡтлѡдлѡ менам лолѡс, муѡ талалыс менам, олѡмѡс, мырдѡдыс менѡ олны пемыдын, кыдз вѡжѡн кулѡмајасѡс.

4. Менам лолѡј нормыс мепычкын, менам сѡлѡмѡј кылтѡма лѡыс мепычкын.

5. Казтылла важ луијасѡс, артала Тенад быд керѡмјас јылысѡ, артала Тенад кыдлѡн керѡмјас јылысѡ.

6. Менам кѡјасѡс нѡжмѡда Те дорѡ; менам лолѡј Те дорѡ, кыдз космана му.

7. Рсгыд кыллы менѡ, Господѡј; менам лолѡј бырѡдчѡ; Тенад чѡужѡмбанѡс ен дзеб мецај, мед-нѡ гуѡ летчыскѡд меог лѡ.

8. Сет меным водз кыллыны Тенад бурѡс, сы понда мыј Те вылѡ ме пуктыса. Инды меным, Господѡј, тујѡс, код вылты меным мунны, сы понда мыј Те дорѡ ме лентѡда менам лолѡс.

9. Избавь меня, Господи, отъ враговъ моихъ; къ Тебѣ прибѣгаю.

10. Научи меня исполнять волю Твою, потому что Ты Богъ мой; Духъ Твой благій да ведетъ меня въ землю правды.

11. Ради имени Твоего, Господи, оживи меня; ради правды Твоей выведи изъ напасти душу мою.

12. И по милости Твоей истреби враговъ моихъ, и погуби всѣхъ, угнетающихъ душу мою, ибо я Твой рабъ.

ПСАЛОМЪ СХЛШ.

Давида. (Противъ Голіаѳа).

Благословенъ Господь, твердыня моя, обучающій руки мои битвѣ и персты мои брани,

2. Милость моя и огражденіе мое, прибѣжище мое и избавитель мой, щить мой,—и я на Него уповаю; Онъ подчиняетъ мнѣ народъ мой.

3. Господи! что есть человѣкъ, что Ты знаешь о немъ, и сынъ человѣческій, что обращаешь на него вниманіе?

4. Человѣкъ подобенъ дуновенію; дни его, какъ уклоняющаяся тѣнь.

5. Господи! Приклони небеса

9. Мездѣд менѣ, Господѣ, воčasултысѣсая; Те дорѣ ме локта.

10. Велѣд менѣ тыртыны Тенад колѣмѣс, сы понда мыѣ Те менам Јенмѣ; Тенад бур Лолыд мед нуѣдас менѣ всѣкыд муѣ.

11. Тенад ѿм понда, Господѣ, лолѣд менѣ; Тенад всѣкыд понда петкѣд менам лолѣс вошѣгыс.

12. Тенад бур сѣрты бырѣд ме воčasултысѣсѣс, воштѣд быдѣнѣс, менам лолѣс дѣскѣдысѣсѣс, сы понда мыѣ ме Тенад кесѣалыс.

СХЛШ ОШКАНСЫЛОМ.

Давидѣн. (Голіаѳ воѣа).

Бурсѣѣма ем Господѣ, менам Јонлунѣ, менам кѣсѣс тышкасан вылѣ, менам ѣунѣсѣс вермасан вылѣ велѣдысѣ,

2. Менам бурѣ, менам јѣртысѣмѣ, менам сѣјмысѣанѣ, менам мездысѣ, менам сѣјмѣдѣанѣ,—Сы вылѣ ме пуктысѣ; Сыѣ вермѣдѣ меным менам војтырѣс.

3. Господѣ! мыѣ ем морт, мыѣ Те тѣдан сы јылыс, мыѣ ем морт пѣ, мыѣ Те вѣдѣдан сы вылѣ?

4. Морт ем лолыштѣмкѣ; сылѣн лунѣсыс, кыдѣ кесѣлсан вудѣсѣр.

5. Господѣ! Копырт Тенад

Твои, и сойди; коснись горъ, и воздыматься.

6. Блесни молніею, и разсѣй ихъ; пусти стрѣлы Твои, и разстрой ихъ.

7. Простри съ высоты руку Твою, избавь меня и спаси меня отъ водъ многихъ, отъ руки сыновъ иноплемennыхъ,

8. Которыхъ уста говорятъ суетное, и которыхъ десница—десница лжи.

9. Боже! новую пѣснь воспою Тебѣ, на десятиструнной псалтири воспою Тебѣ,

10. Дарующему спасеніе царямъ и избавляющему Давида, раба Своего, отъ лютаго меча.

11. Избавь меня и спаси меня отъ руки сыновъ иноплемennыхъ, которыхъ уста говорятъ суетное, и которыхъ десница—десница лжи.

12. Да будутъ сыновья наши, какъ разросшіяся растенія въ ихъ молодости; дочери наши, какъ искусно изваянные столпы въ чертогахъ.

13. Да будутъ житницы наши полны обильны всякимъ хлѣбомъ; да плодятся овицы наши тысячами и тьмами на пажитяхъ нашихъ;

14. Да будутъ волы наши тучны; да не будетъ ни расхищенія, ни пропажи, ни воплей на улицахъ нашихъ.

15. Блаженъ народъ, у кото-

вылысвыясасѣ, летѣи; инмѣдѣи керѣсјас дорѣ, наја лептысасны.

6. Југдѣдѣи чардѣиѣн, разѣд најаѣс; ледѣ Тенад нѣлјасѣс, вѣрзѣд најаѣс.

7. Вылысѣан нѣужмѣд Тенад кѣѣс, мездѣд менѣ, вѣд менѣ уна вajasѣан, мукѣд јѣз пѣјанлѣн кѣѣан.

8. Кодјаслѣн вомыс шуѣ абуінаѣс, кодјаслѣн вѣскыдкѣис—ылѣглѣн вѣскыд кѣ.

9. Јенмѣј! вылѣ сѣланкылѣс сѣла Теныд, дас веза псалтѣр вылын понда сѣлны Теныд,

10. Сарјаслы вѣдѣмѣс сѣтысѣлы, Давѣдѣс, Аслас кесјалысѣс, чѣрыд шѣпуртѣан мездѣдысѣлы.

11. Мездѣд менѣ, вѣд менѣ мукѣд јѣз пѣјанлѣн кѣѣан, кодјаслѣн вомыс шуѣ абуінаѣс, кодјаслѣн вѣскыд кѣис—ылѣглѣн вѣскыд кѣ.

12. Мед лоасны мѣјан пѣјанјас, кыдѣ бурѣ воѣма быдмѣсјас том дырјыис; мед лоасны мѣјан нылјас, кыдѣ мѣчѣн воѣѣма сѣурјаяс керкаын.

13. Мѣјан нѣан вѣдѣанјас мед лоасны тыра, быдѣсама нѣанѣн ема; мед быдмысасны мѣјан ыжјас сѣурсјасѣн, дѣурсјасѣн мѣјан вѣдјас вылын;

14. Мед гѣса лоасны мѣјан ѣшјас; мед оз ло мырдјалѣм, воппалѣм, горзалѣм мѣјан ыла вылын.

15. Мајбыр војтыр, кодлѣн

раго это есть. Блаженъ народъ, у котораго Господь есть Богъ. сьё ем. Мајбыр војтыр, код-
лѳн Господь ем Јен.

ПСАЛОМЪ СХІV.

Хвала Давида.

Буду превозносить Тебя, Боже мой, Царю (мой), и благословлять имя Твое во вѣки и вѣки.

2. Всякій день буду благословлять Тебя и восхвалять имя Твое во вѣки и вѣки.

3. Великъ Господь и достохваленъ, и величіе Его неисчислимо.

4. Родъ роду будетъ восхвалять дѣла Твои, и возвѣщать о могуществѣ Твоемъ.

5. А я буду размышлять о высокой славѣ величія Твоего и о дивныхъ дѣлахъ Твоихъ.

6. Будутъ говорить о могуществѣ страшныхъ дѣлъ Твоихъ, и я буду возвѣщать о величій Твоемъ.

7. Будутъ превозглашать память великой благодати Твоей и воснѣвать правду Твою.

8. Щедръ и милостивъ Господь, долготерпѣливъ и многомилостивъ.

9. Благъ Господь ко всѣмъ, и щедроты Его на всѣхъ дѣлахъ Его.

СХІV ОШКАНСЫЛОМ.

Давидлѳн ошкѳм.

Понда лептѳдны Тенѳ, менам Јенимѳ, (менам) Сарѳ, понда бурсіны Тенад нѳмѳс нем ѳѳж, нем ѳѳж.

2. Быд лун понда бурсіны Тенѳ, понда ошкѳдны Тенад нѳмѳс нем ѳѳж, нем ѳѳж.

3. Госноѳ ыдсыд, ошкѳдны тујана, Сылѳн ыдсыдыс абу нома.

4. Чужанвуж ѳужанвужлы пондас ошкѳдлыны Тенад керѳмјасѳс, пондас вѳсталлыны Тенад вын јылыѳ.

5. Ме-нѳ понда арталлыны Тенад ыдсыдлѳн вымыса нѳма-лѳм јылыѳ, Тенад шензана керѳмјас јылыѳ.

6. Пондасны ѳорнѳтлыны Тенад полѳга керѳмјаслѳн вын јылыѳ, ме понда горагорзыны Тенад ыдсыд јылыѳ.

7. Пондасны горагорзыны Тенад ыдсыд бурлѳн казтылѳмѳс, пондасны сыллыны Тенад веѳкыдѳс.

8. Госноѳ ем бур, бурсѳлѳма, дырвѳтыѳ, уна бурлуна.

9. Госноѳ ем бур быдѳн дорѳ, Сылѳн бурјасыс Сылѳн быд керѳмјас вымын.

10. Да славятъ Тебя, Господи, всѣ дѣла Твоя, и да благословляютъ Тебя святые Твои.

11. Да проповѣдуютъ славу царства Твоего, и да повѣствуютъ о могуществѣ Твоемъ,

12. Чтобы дать знать сынамъ Человѣческимъ о могуществѣ Твоемъ и о славномъ величїи царства Твоего.

13. Царство Твое—царство всѣхъ вѣковъ, и владычество Твое во всѣ роды. (Вѣренъ Господь во всѣхъ словахъ Своихъ и святъ во всѣхъ дѣлахъ Своихъ).

14. Господь поддерживаетъ всѣхъ падающихъ, и возставляетъ всѣхъ низверженныхъ.

15. Очи всѣхъ уноваютъ на Тебя, и Ты даешь имъ пищу ихъ въ свое время.

16. Открываешь руку Твою, и насыщаешь все живущее по благоволенію.

17. Праведенъ Господь во всѣхъ путяхъ Своихъ и благъ во всѣхъ дѣлахъ Своихъ.

18. Близокъ Господь ко всѣмъ призывающимъ Его, ко всѣмъ призывающимъ Его въ истинѣ.

19. Желаніе боящихся Его Онъ исполняетъ, вопль ихъ слышитъ, и спасаетъ ихъ.

20. Хранитъ Господь всѣхъ любящихъ Его, а всѣхъ нечестивыхъ истребитъ.

10. Мед нѣмодасны Тенѣ, Господѣ, Тенад быд керѣмјасѣс, мед бурсіасны Тенѣ Тенад вежајасыд.

11. Мед вѣсталасны Тенад сареволѣн нѣмалѣмѣс, мед сорнѣтасны Тенад вын јылыс,

12. Мед-нѣ ѣетны морт нѣжанлы тѣдѣмѣс Тенад верман јылыс, Тенад сареволѣн нѣмалан ыдсыд јылыс.

13. Тенад сареволѣн—быд немјаслѣн саревѣ, Тенад вынкутѣм-ыд быд ѣужанвужѣ. (Вескыд Господѣ Аслаас быд кылјасын, вежа Аслаас быд керѣмјасын).

14. Господѣ кутѣдѣ быд усысјасѣс, сумтѣдѣ быд ѣѣлтѣмајасѣс.

15. Быдѣнлѣн сѣнјасыс пуктысѣны Те вылѣ, Те ѣетан нажалы сѣжанѣс ас кадѣ.

16. Воѣтан Тенад кѣс, нѣтмѣдан быд олысѣс бурколѣм сѣрты.

17. Господѣ ем вескыд Аслаас быд тујјасын, ем бур Аслаас быд керѣмјасын.

18. Господѣ ем матын быдѣнлы Сыѣс ѣукѣстысјаслы, быдѣнлы Сыѣс вескыдын ѣукѣстысјаслы.

19. Сыыс полысјаслѣн колѣмѣс Сылѣ керѣ, нажалѣн горзѣмѣс кылѣ, вѣдѣ најаѣс.

20. Господѣ вѣдѣ быдѣнѣс, Сылѣс мусаалысјасѣс, быд омѣлјасѣс-нѣ бырѣдас.

21. Уста мои изрекутъ хвалу Господню, и да благословляетъ всякая плоть святое имя Его во вѣки и вѣки.

ПСАЛОМЪ CXIV.

(Амилуія).

Хвали, душа моя, Господа.

2. Буду восхвалять Господа, доколѣ живъ; буду пѣть Богу моему, доколѣ есмь.

3. Не надѣйтесь на князей, на сына человѣческаго, въ которомъ нѣтъ спасенія.

4. Выходить духъ его, и онъ возвращается въ землю свою; въ тотъ день исчезаютъ (всѣ) помышленія его.

5. Блаженъ, кому помощникъ Богъ Іаковлевъ, у кого надежда на Господа Бога его,

6. Сотворившаго небо и землю, море и все, что въ нихъ, вѣчно хранящаго вѣрность,

7. Творящаго судъ обиженнымъ, дающаго хлѣбъ ачущимъ. Господь разрѣшаетъ узниковъ;

8. Господь отверзаетъ очи слѣпымъ, Господь возставляетъ согбенныхъ; Господь любитъ праведныхъ.

9. Господь хранитъ пришельцевъ, поддерживаеъ сироту и вдову; а путь нечестивыхъ извращаетъ.

21. Менам вомѡй шуас ошкѡм-ѡс Господлы, мед быдсама шој бурсиас Сылѡн вежа нѡмѡс нем-јас кежѡ, немјас кежѡ.

CXIV ОШКАНСЫЛОМ.

(Амилуія).

Ошкы, менам лолѡј, Господ-ѡс.

2. Понда ошкыны Господѡс, кытчѡд ем лолја; понда сьлны менам Јенлы, кытчѡдз ме ем.

3. Ен пуктысѡ ѡксыјас вылѡ, морт нѡ вылѡ, кодын вѡдѡм абу.

4. Сылѡн лолыс нетѡ, сьѡ бергѡдѡ аслас муѡ; сы лунѡ бырсѡны сылѡн (быд) арталѡм-јасыс.

5. Мајбыр сьѡ, коды отсалѡ Іаковлѡн Јен, кодлѡн пуктысѡм ем сылѡн Господ Јен вылѡ,

6. Код керыс вылысвылѡс, муѡс, тыѡс сесѡс быдѡс, мыј на-јамн, код немѡж вѡдѡ вескыдѡс,

7. Код керѡ бѡрјѡдѡмѡс дзес-кѡдѡмајаслы, код наѡ сѡтѡ чыг-јалысјаслы. Господ разѡдѡ кѡр-талѡмајасѡс;

8. Господ вѡсталѡ сѡнјасѡс сѡнтѡмајаслы, Господ вескѡдалѡ мышкыртѡмајасѡс; Господлы муса емѡс вескыдаомысјас.

9. Господ вѡдѡ вѡысјасѡс, кутѡдѡ ајтѡм-сѡнтѡмаѡс, сѡп-сѡ-ѡс; омѡјјаслыс тужсѡ дзугѡ.

10. Господь будетъ царство-
вать во вѣки, Богъ твой, Сіонъ,
въ родъ и родъ. Аллилуія.

ПСАЛОМЪ CXLVI.

(Аллилуія).

Хвалите Господа, ибо благо
пѣть Богу нашему, ибо это
сладостно,—хвала подобающая.

2. Господь созидаетъ Иеруса-
лимъ, собираетъ изгнанниковъ
Израиля.

3. Онъ исцѣляетъ сокрушен-
ныхъ сердцемъ, и врачуетъ
скорби ихъ.

4. Изчисляетъ количество
звѣздъ; всѣхъ ихъ называетъ
именами ихъ.

5. Великъ Господь нашъ и
велика крѣпость (Его), и разумъ
Его неизмѣримъ.

6. Смиренныхъ возвышаетъ
Господь, а нечестивыхъ уни-
жаетъ до земли.

7. Пойте поочередно славосло-
віе Господу; пойте Богу нашему
на гусляхъ.

8. Онъ покрываетъ небо об-
лаками, приготовляетъ для зем-
ли дождь, произращаетъ на го-
рахъ траву (и злакъ на пользу
человѣку);

9. Даетъ скоту пищу его, и
птенцамъ ворона, взывающимъ
къ Нему.

10. Господь поидас сарсвужтны
немчѣж, тенад Јенмыд, Сіонѣ,
ѹжанвужсѣи ѹжанвужѣ. Алли-
луія.

CXLVI ОШКАНСЫЛОМ.

(Аллилуія).

Ошкѣ Господѣс, сы понда мыј
бур ылыны мјѣн Јенлы, сы
понда мыј сыѣ ѹсскыд,—тујсѣн
ошкѣм.

2. Господь вѣчѣ Јерусалимѣс,
ѹкурѣртѣ Израилѣн вѣтлѣмајасѣс.

3. Сыѣ бурдѣдѣ сѣлѣмѣн шо-
гајасѣс, бурдѣдѣ најалыс шо-
јасѣс.

4. Лыдѣ кѣзулјаслыс лыдѣ;
најаѣс быдѣнѣс нѣмѣдѣ наја нѣм-
јасѣн.

5. Мјѣн Господь ыдссыд, (Сы-
лѣн) ыныс ыдссыд, Сылѣн мы-
кыд-вежѣрлы муртѣс абу.

6. Господь лентѣдѣ рамјасѣс,
омѣлјасѣс нѣ ускѣдѣ муѣдѣ.

7. Ѳтѣ мѣд бѣрын ылѣ нѣма-
ланкылѣс Господы; мјѣн Јен-
лы ылѣ гуслјас ылыны.

8. Сыѣ велтјѣдѣ ымысвылѣс
кымѣрјасѣн, му понда дѣстѣдѣ
зерѣс, керѣс ылыны быдтѣдѣ
турынѣс, (сѣѣс мортлы отсѣд
вылѣ);

9. Сѣтѣ подалы сылѣн сѣ-
јансѣ, кырыны нјѣнлы, Сы
дорѣ ѹкурѣстысјаслы.

10. Не на силу коня смотритъ Онъ, не къ быстротѣ ногъ челоуѣческихъ благоволитъ;

11. Благоволитъ Господь къ боящимся Его, къ уповающимъ на милость Его.

ПСАЛОМЪ CXLVII.

(Аллілуія).

Хвали, Іерусалимъ, Господа; Хвали, Сіонъ, Бога твоего.

2. Ибо Онъ укрѣпляетъ веревы воротъ твоихъ, благословляетъ сыновъ твоихъ среди тебя;

3. Утверждаетъ въ предѣлахъ твоихъ миръ; тукомъ пшеницы насыщаетъ тебя.

4. Посылаетъ слово Своё на землю; быстро течетъ слово Его.

5. Даетъ снѣгъ, какъ волну; сыплетъ иней, какъ пещель.

6. Бросаетъ градъ Свой куками; передъ морозомъ Его кто устоитъ?

7. Пошлетъ слово Свое, и все растаетъ; подуесть вѣтромъ Своимъ, и потекутъ воды.

8. Онъ возвѣстилъ слово Свое Іакову, уставы Свои и суды Свои Израилю.

9. Не сдѣлалъ Онъ того никому *другому* народу, и судовъ Его они не знаютъ. Аллілуія.

10. Сыё оз видѣд вѣллѣн вын вылѣ, Сылѣн бурколѣмыс абу морт кокјаслѣн ѳлѣн мунан дорѣ;

11. Господѣлѣн бурколѣмыс Сыыѣ полыѣјас дорѣ, Сылѣн бур-вылѣ пуктысыѣјас дорѣ.

CXLVII ОШКАНСЫЛОМ.

(Аллілуія).

Ошкы, Іерусалимѣј, Господѣс; Ошкы, Сіонѣј, Тенад Јенмѣс.

2. Сы понда мыј Сыё јонмѣдѣ Тенад ыбѣсјаслыѣ дѣрјасѣс, бурѣіѣ тенад нѣјанѣс те шѣрын;

3. Пуктѣдѣ тенад тасјасын бурѣлѣмѣс; шѣбды чѣгѣн нѣтмѣдѣ тенѣ.

4. Ыстѣ Аслас кысѣ му вылѣ; Сылѣн кылыс регыда вѣзытѣ.

5. Сѣтѣ лымѣс, кыдѣ гыалѣмѣс; кѣтѣ пужѣс, кыдѣ нѣім с.

6. Чѣлталѣ Аслас јѣзерсѣ торјасѣн; Сылѣн кѣдзыд воѣа код судалас?

7. Ыстас Аслас кысѣ, быдсѣн сылас; Аслас тѣлѣн тѣлзыѣс, вѣзылтасны вајас.

8. Сыё вѣсталыс Аслас кысѣ Іаковы, Аслас пуктѣмјасѣс, Аслас бѣрјѣдѣмјасѣс Ізраилы.

9. Сыё ез керлыл сыѣс кучѣмкѣ мѣд војтырды, Сылѣн бѣрјѣдѣмјасѣс наја оз тѣдны. Аллілуія.

ПСАЛОМЪ СXLVIII.

(Аллилуія).

Хвалите Господа съ небесъ,
хвалите Его въ вышнихъ.

2. Хвалите Его всѣ Ангелы
Его, хвалите Его всѣ воинства
Его.

3. Хвалите Его солнце и луна,
хвалите Его всѣ звѣзды свѣта.

4. Хвалите Его, небеса не-
бесъ и воды, которыя превыше
небесъ.

5. Да хвалятъ имя Господа,
ибо Онъ (сказалъ, и онѣ сдѣла-
лись), повелѣлъ, и сотворились.

6. Поставилъ ихъ на вѣки и
вѣки; далъ уставъ, который не
прейдесть.

7. Хвалите Господа отъ земли
великія рыбы и всѣ бездны,

8. Огонь и градъ, снѣгъ и
туманъ, бурный вѣтеръ, испол-
няющій слово Его,

9. Горы и всѣ холмы, дерева
плодоносныя и всѣ кедры,

10. Звѣри и всякій скотъ,
пресмыкающіяся и птицы кры-
латыя,

11. Цари земные и всѣ на-
роды, князья и всѣ судьи зем-
ные,

12. Юноши и дѣвицы, старцы
и отроки.

СXLVIII ОШКАНЪСЫЛӨМ.

(Аллилуія).

Ошкө Господөс вылысвылјас-
сай, ошкө Сыөс вылысвыл-
јас вылын.

2. Ошкө Сыөс Сылөн быд
Ангелјас, ошкө Сыөс Сылөн
быд вынјас.

3. Ошкө Сыөс шонды, төмыс,
ошкө Сыөс мујугылаөн быд
кодзулјас.

4. Ошкө Сыөс вылысвылјас-
лаөн вылысвылјас, вајас, кодјас
вылысвылјасыс вылындысыкөс.

5. Мед ошкасны Господ һім-
өс, сы понда мыј Сыө (шуыс—
наја лобысны), чөкгыс—керс-
ысны.

6. Пуктыс најаөс немјас вы-
лө, немјас чөжкө; сетыс пукт-
өмөс, код оз мунсы дынты.

7. Ошкө Господөс му вылсай
ыдсыдчөријас, быд ыдөстөмјас,

8. Би, јізер, лым, ру, ыдсыд
төлныр, Сылөн кылөс тыртыс.

9. Керөсјас, быд мукымөсјас,
вотөса цујас сеөса быд суспујас,

10. Вөрсәјас, быдсама пода-
јас, кыссысјас. борда кәјјас,

11. Му вылса сарјас, быд вој-
тырјас, өксыјас, му вылса быд
бөрјөдысјас,

12. Зонјас, ылјас, пөрысјас,
дзөлајас.

13. Да хвалятъ имя Господа; ибо имя Его единого превознесенно, слава Его на землѣ и на небесахъ.

14. Онъ возвысилъ рогъ народа Своего, славу всѣхъ святыхъ Своихъ, сыновъ Израилевыхъ, народа близкаго къ Нему. Аллилуія.

ПСАЛОМЪ CXLIX.

(Аллилуія).

Пойте Господу пѣнь новую; хвала Ему въ собраніи святыхъ.

2. Да веселится Израиль о Создателѣ своемъ; сыны Сіона да радуются о Царѣ своемъ.

3. Да хвалятъ имя Его съ ликами; на тимпанѣ и гуслихъ да поють Ему.

4. Ибо благоволить Господь къ народу Своему, прославляетъ смиренныхъ спасеніемъ.

5. Да торжествуютъ святые во славѣ, да радуются на лозахъ своихъ.

6. Да будутъ славословія Богу въ устахъ ихъ, и мечъ обоюдоострый въ рукѣ ихъ,

7. Для того, чтобы совершать мщеніе надъ народами, наказаніе надъ племенами;

13. Мед ошкасны Господѣмъ; сы понда мыѣ Сылѣн ѳілѣн нѣмыс лептѣдѣма, Сылѣн нѣмалѣмыс му вылын, вылыс-вылѣяс вылын.

14. Сыѣ лептѣдыс Аслас воѣтырлыс сурсѣ, Аслас быд вежа-лѣсылѣ, Ізраїлѣ пѣанлыс, Сы днѣмѣ матысѣ воѣтырлыс нѣмалѣм-сѣ. Аллилуія.

CXLIX ОШКАНСЫЛѢМ.

(Аллилуія).

Сылѣ Господѣмы вылѣ сѣланкы-лѣс; Сымы ошкѣм вежа-лѣснѣм ѳкѣснѣм вылын.

2. Ізраїлѣ мед гажѣдѣас аслас Керысѣ јылыс; Сіонлѣн пѣаныс мед гажѣдѣасны аслас Сар јылыс.

3. Мед ошкасны Сылѣн нѣмѣс сѣлысѣаскѣд; тѣмнан вылын, гуслѣяс вылын мед сѣласны Сылы.

4. Сы понда мыѣ Господѣ бур-кѣлѣмтѣѣ Аслас воѣтырлы, рам-лѣсѣс нѣмѣдалѣм вѣдѣмѣн.

5. Вежа-лѣс мед гажѣдѣасны нѣмалѣмын, мед гажѣдѣасны аслас волпѣсѣяс вылын.

6. Јенлы нѣмѣданѣс мед лѣасны наѣа вѣмын, мед лѣас наѣа кѣын кык дѣрса јѣс шѣпурт,

7. Сы понда, мед-нѣ керны вѣдѣсѣсѣс воѣтырлѣс вылын, јѣнѣдѣмѣс јѣзлѣс вылын;

8. Заключатъ царей ихъ въ узы, и вельможъ ихъ въ оковы желѣзные,

9. Производить надъ ними судъ писанный. Честь сія—всѣмъ святымъ Его. Аллилуія.

ПСАЛОМЪ СЛ.

(Аллилуія).

Хвалите Бога во святыни Его; хвалите Его на тверди силы Его.

2. Хвалите Его по могуществу Его, хвалите Его по множеству величія Его.

3. Хвалите Его со звукомъ трубнымъ, хвалите Его на псалтири и гуслихъ.

4. Хвалите Его съ тимпаномъ и ликами, хвалите Его на струнахъ и органѣ.

5. Хвалите Его на звучныхъ кимвалахъ, хвалите Его на кимвалахъ громогласныхъ.

6. Все дышущее да хвалитъ Господа! Аллилуія.

(Псаломъ Давида на единоборство съ Голиафомъ (*).

Я былъ меньшій между братьями моими и юнѣйшій въ домѣ отца моего; пасъ овецъ отца моего.

8. Мед-нѣ кортальны нажалѣн сарјасѣ кортѣдѣ, нажалѣн іна-артајасѣ корт кортѣдѣ,

9. Мед-нѣ керны наја вылын гѣжана бѣрјѣдѣмѣс. Сы лыдѣнук-тѣм—Сылѣн бѣд вежајаслы. Аллилуія.

СЛ ОШКАНСЫЛѢМ.

(Аллилуія).

Ошкѣ Јенмѣс Сылѣн вежаини; ошкѣ Сыѣс Сы вынѣн пук-тѣм вылын.

2. Ошкѣ Сыѣс Сылѣн вермѣм сѣрты, ошкѣ Сыѣс Сылѣн уна ыдесыдес сѣрты.

3. Ошкѣ Сыѣс пѣлыштан шыѣн, ошкѣ Сыѣс псалтѣр вылын, гуслијас вылын.

4. Ошкѣ Сыѣс тимпанкѣд, сылыѣјаскѣд, ошкѣ Сыѣс вејас вылын, орган вылын.

5. Ошкѣ Сыѣс гора шыа кѣмвал вылын, ошкѣ Сыѣс гора шыа кѣмвал вылын.

6. Бѣд модалыѣ мед ошкас Господѣс. Аллилуія.

(Давидлѣн ошкансылѣм Голианкѣд вермаѣан вылѣ).

Ме вѣлы мед ічѣт менам вокјас костын, мед том менам ајлѣн керкаын; вѣдзы менам ајлѣн ыжјасѣс.

(*) У Евреевъ псалма сего нѣтъ; онъ переведенъ съ греческаго.

2. Руки мои сдѣлали органъ, персты мои настраиwали псалтирь.

3. И кто возвѣстилъ бы Господу моему? Самъ Господь, Самъ слышалъ меня.

4. Онъ послалъ вѣстника Своего, и взялъ меня отъ овецъ отца моего, и помазалъ меня елеемъ помазанія Своего.

5. Братья мои прекрасны и велики; но Господь не благоволилъ избрать изъ нихъ.

6. Я вышелъ на встрѣчу ино-племеннику, и онъ проклиналъ меня идолами своими.

7. Но я, изторгнувши у него мечъ, обезглавилъ его, и избавилъ сыновъ Израилевыхъ отъ поношенія.)

2. Менам кіјасѳі керысны орган, менам чуйјасѳі лѳѳѳдысны псалтір.

3. Код вісталыс-ескѳ менам Господы? Ачыс Господь, Ачыс кылмыс менѳ.

4. Сыѳ ыстыс Аслас јуѳртыс-ѳс, бѳстыс менѳ менам ајлѳн ыкјасѳай, малтыс менѳ Аслас малтан дѳнавыјѳн.

5. Менам вокјас мѳчаѳѳ,гырыс-ѳѳ; сѳмын Господь ез пукты бур-колѳмсѳ бѳрјыны наја шѳрыс.

6. Ме паныд петы мѳд чужанвужсалы, сыѳ јорыс менѳ аслас бѳбанјасѳн.

7. Ме-нѳ кыскы сылыс шѳпуртсѳ, кералы сылыс јурсѳ, Израїл піјанјасѳс мезды відан-ѳай).

